

Swedish translation not comple

2022/05/09 13:44 - Admin Redmine

ステータス:	Closed	開始日:	2008/12/24
優先度:	通常	期日:	
担当者:		進捗率:	0%
カテゴリ:	Translations_12	予定工数:	0.00時間
対象バージョン:	0.8_2	作業時間:	0.00時間
Redmineorg_URL:	https://www.redmine.org/issues/2329	status_id:	5
category_id:	12	tracker_id:	1
version_id:	2	plus1:	0
issue_org_id:	2329	affected_version:	
author_id:	3092	closed_on:	
assigned_to_id:	1592	affected_version_id:	
comments:	13		

説明

Many terms in the Swedish translation are still in English.

journals

Most of translations are not always 100% complete.

Please don't open a ticket for that unless you provide the translation update (@lang/sv.yml@).

Thanks.

Jean-Philippe Lang wrote:

Most of translations are not always 100% complete.

Please don't open a ticket for that unless you provide the translation update (@lang/sv.yml@).

Thanks.

I'm actually working on it, but thought I should open a ticket to avoid someone else working on the same issue.

I could perhaps add some work on this issue as well. But then we need to revise some of the base translation assumptions. My main objection on the current translation is Issue translated to brist (instead of ärende). Brist would translate to deficiency or defect and is imho the wrong word when an issue can be used for a feature request (as an example).

If we agree on this, let's join effort.

/T

Thomas Pihl wrote:

I could perhaps add some work on this issue as well. But then we need to revise some of the base translation assumptions. My main objection on the current translation is Issue translated to brist (instead of ärende). Brist would translate to deficiency or defect and is imho the wrong word when an issue can be used for a feature request (as an example).

If we agree on this, let's join effort.

/T

I absolutly agree about changing brist to ärende. How do you suggest we split the work?

Nicklas Holm wrote:

Thomas Pihl wrote:

I could perhaps add some work on this issue as well. But then we need to revise some of the base translation assumptions. My main objection on the current translation is Issue translated to brist (instead of ärende). Brist would translate to deficiency or defect and is imho the wrong word when an issue can be used for a feature request (as an example).

If we agree on this, let's join effort.

/T

I absolutly agree about changing brist to ärende. How do you suggest we split the work?

I have attached my draft sv.yml, if you want to review and finish it of?

Call me when you done :).

I took the liberty of completing it myself (to r2112).

Thomas, please have a look and report any typos or suggested language improvements.

The new translation looks good to me, except for the non-translation of the word 'repository'. Other bug trackers such as Savannah uses 'förråd' or 'källkods-förråd' which is not a perfect translation, but much better than keeping 'repository', IMHO.

Erik Olsson wrote:

The new translation looks good to me, except for the non-translation of the word 'repository'. Other bug trackers such as Savannah uses 'förråd' or 'källkods-förråd' which is not a perfect translation, but much better than keeping 'repository', IMHO.

I know, it's not spot on but I replaced the old term "Repositorie" which I found worse.

Azamat Hackimov wrote:

Call me when you done :).

I'm done

Changed a few words, i like a lot of what you did!

Repository could be "källkods-databas". But then again, you could put so many other things in a repository.

I'd say this is ready to be submitted to main redmine.

/T

OK, I'll commit last file ASAP.

Updated, thank you.

履歴

#1 - 2022/05/10 17:27 - Admin Redmine

- カテゴリ を Translations_12 にセット

- 対象バージョン を 0.8_2 にセット